SPECULUM

A JOURNAL OF MEDIAEVAL STUDIES

Volume XXXV

Published Quarterly by

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

SPECULUM

Editor

CHARLES R. D. MILLER
Cambridge, Massachusetts

Assistant Editors

H. M. SMYSER
Connecticut College

WILLIAM M. JEWELL
Boston University

GILES CONSTABLE
Harvard University

Advisory Board

WILLI APEL
Indiana University

URBAN TIGNER HOLMES, JR
University of North Carolina

VERNON J. BOURKE
Saint Louis University

BARNABY C. KEENEY
Brown University

GEORGE LEE HASKINS
University of Pennsylvania Law School

ROBERT SABATINO LOPEZ
Yale University

PHILIP K. HITTI
Princeton University

MILLARD MEISS
Institute for Advanced Study

OTTO SPRINGER
University of Pennsylvania

Vol. XXXV, No. 4. Copyright 1960 by the Mediaeval Academy of America. Printed in U.S.A. Second class postage paid at BOSTON, MASSACHUSETTS, and at additional mailing office. Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in Act of February 28, 1925, authorized May 8, 1931. Published quarterly. Subscription Price $8 a volume.

SPECULUM is regularly indexed in the *International Index to Periodicals* and the *Art Index*.

CONTENTS

ARTICLES

MARVIN B. BECKER, The Republican City State in Florence: An Inquiry into Its Origin and Survival (1280–1434) 39

ALDO S. BERNARDO, The Selection of Letters in Petrarch's *Familiares* 280

R. Ignatius Burns, S.J., Journey from Islam: Incipient Cultural Transition in the Conquered Kingdom of Valencia (1240–1280) 337

JACKSON J. CAMPBELL, Oral Poetry in *The Seafarer* 87

GERARD J. CAMPBELL, S.J., The Attitude of the Monarchy toward the Use of Ecclesiastical Censures in the Reign of Saint Louis 535

GILES CONSTABLE, *Nona et Decima:* An Aspect of Carolingian Economy 224

W. W. S. COOK, A Stucco Altar Frontal From Betesa 394

JOSEPH H. DAHMUS, John Wyclif and the English Government 51

RICHARD W. EMERY, A Note on the Friars of the Sack 591

ALBERT B. FRIEDMAN, *Morgan le Fay in Sir Gawain and the Green Knight* 260

JACQUES GUILMAIN, Zoomorphic Decoration and the Problem of the Sources of Mozarabic Illumination 17

RICHARD HAZELTON, Chaucer and Cato 357

GEORGE F. JONES, The Function of Food in Mediaeval German Literature 78

ALFRED L. KELLOGG, Susannah and the *Merchant's Tale* 275

ANTHONY LUTTRELL, Greek Histories Translated and Compiled for Juan Fernández de Heredia, Master of Rhodes, 1377–1396 401

L. C. MACKINNEY AND HARRY BOBER, A Thirteenth-Century Medical Case History in Miniatures 251

WAYNE A. O'NEIL, Another Look at Oral Poetry in *The Seafarer* 596

SIDNEY PAINTER, The Family and the Feudal System in Twelfth-Century England 1

MICHAEL R. POWICKE, The English Commons in Scotland in 1322 and the Deposition of Edward II 556

DONALD E. QUELLER, Thirteenth-Century Diplomatic Envoys: *Nuncii* and *Procuratores* 196

ALAIN RENOIR, Roland's Lament: Its Meaning and Function in the *Chanson de Roland* 572

CARL D. SHEPPARD, JR, An Earlier Dating for the Transept of Saint-Sernin, Toulouse 584

WILLIAM G. WAITE, Johannes de Garlandia, Poet and Musician 179

ERNEST H WILKINS, Philippe de Cabassoles on Petrarch 69

ERNEST H. WILKINS, On the Carriage of Petrarch's Letters 214

ERNEST H. WILKINS, Petrarch and Manno Donati 381

ERNEST H. WILKINS, Works That Petrarch Thought of Writing 563

REVIEW ARTICLE

HALIL INALCIK, Mehmed the Conqueror (1432–1418) and His Time 408

REVIEWS

Adam of Bremen, *History of the Archbishops of Hamburg-Bremen*, translated and annotated by F. J. Tschan (T. J. Oleson) 428

Leon Baudry, *Lexique philosophique de Guillaume d'Ockham: Etudes des notions fondamentales* (E. A. Moody) 97

Paull F. Baum, *Chaucer: A Critical Appreciation* (Dorothy Bethurum) 98

Claude Blair, *European Armour circa 1066 to circa 1700* (U. T. Holmes, Jr) 428

B. Blumenkranz, *Gisleberti Crispini Disputatio Iudei et Christiani* (N. F. Cantor) 101

Robert Boutruche, *Seigneurie et féodalité*, I: *Le premier âge des liens d'homme à homme* (C. T. Wood) 102

W. J. Bouwsma, *Concordia Mundi: The Career and Thought of Guillaume Postel* (F. E. Cranz) .. 289
Giuseppe Bovini, *Ravenna Mosaics;* Enzo Carli, *Sienese Painting;* E. A. Standen, *Italian Painting;* Pietro Toesca and Ferdinando Forlati, *Mosaics of St Mark's.* (W. M. Jewell) .. 430
Robert Brentano, *York Metropolitan Jurisdiction and Papal Judges Delegate (1279–1296)* (D. B. Weske) 291
Rosalind B. Brooke, *Early Franciscan Government* (Brian Tierney) 432
C. F. Bühler, *The University and the Press in Fifteenth-Century Bologna* (W. H. Bond) 293
Alistair Campbell, *Old English Grammar* (N. E. Eliason) 435
Jackson J. Campbell, *The Advent Lyrics of the Exeter Book* (R. P. Creed) 104
Lionel Casson, *The Ancient Mariners: Seafarers and Sea Fighters of the Mediterranean in Ancient Times* (Glanville Downey) 106
Johan Chydenius, *The Typological Problem in Dante: A Study in the History of Medieval Ideas* (M. H. Shepherd, Jr) 438
Congrès de Droit Canonique Médiéval, Louvain et Bruxelles, 22–26 Juillet 1959 (Schafer Williams) 106
L. Cortés, M. García Blanco, A. Tovar, edd., *Fifth International Congress of Toponymy and Anthroponymy: Proceedings and Transactions* (H. R. Kahane) 440
Walter Clyde Curry, *Chaucer and the Medieval Sciences,* revised edition (Lynn Thorndike) 445
St Peter Damian, *Selected Writings on the Spiritual Life,* translated by Patricia McNulty (J. J. Ryan) 446
Dancwerc opstellen aangeboden aan Prof. Dr. Th. Enklaar ter gelegenheid van zijn vijfenzestigste verjaardag 108
C. H. Dannenfelt, *The Renaissance, Medieval or Modern?* (M. P. Gilmore) 294
Edmund De Chasca, *Estructura y forma en "El Poema del Mio Cid": Hacia una explicación de la imitación poética de la historia en la epopeya castellana* (E. J. Webber) 447
Philippe Delhaye, *Le Problème de la conscience morale chez S. Bernard* (C. H. Talbot) 108
George Despy, *Les Chartes de l'Abbaye de Waulsort: Étude diplomatique et Édition critique,* I: *946–1199* 448
D. Diringer, *The Story of the Aleph Beth* (Wolf Leslau) 295
Luther Dittmer, ed., *Eine zentrale Quelle der Notre-Dame Musik; Paris 13521 and 11411; Worcester Add. 68, Westminster Abbey 33327, Madrid Bibl. Nac. 192; Anonymous IV; Robert de Handlo* (Willi Apel) 296
Zoroslava Drobná, *Gothic Drawing;* Jaroslav Pešina, *Painting of the Gothic and Renaissance Periods* (M. S. Frinta) 448
H. W. Duda, *Die Seltschukengeschichte des Ibn Bībī: Kitāb al Awāmir al-'alā'-iyya fī l-umūr al-'alā' iyya* (G. E. von Grunebaum) 451
Dumbarton Oaks Papers, No. 13 453
Richard W. Emery, *The Jews of Perpignan in the Thirteenth Century: An Economic Study Based on Notarial Records* (Robert Schwarz) 109
Raymonde Foreville, *Le Jubilé de Saint Thomas Becket du XII au XV siècle (1220–1470): Etude et documents* (Robert Brentano) 112
Lionel J. Friedman, *Text and Iconography for Joinville's "Credo"* (Harry Bober) 601
Jean Gaudemet, *L'Église dans l'empire romain (IV^e–V^e siècles)* (M. H. Shepherd, Jr) 454
A. T. Gaydon, *The Taxation of 1297: A Translation of the Local Rolls of Assessment for Barford, Biggleswade and Flitt Hundreds, and for Bedford, Dunstable, Leighton Buzzard and Luton* (Robert Brentano) 115
Peter Goolden, ed., *The Old English "Apollonius of Tyre"* (H. D. Meritt) 603
Benjamin L. Gordon, *Medieval and Renaissance Medicine* (Loren MacKinney) 605
Herbert Grundmann, *Der Cappenberger Barbarossakopf und die Anfänge des Stiftes Cappenberg* (C. C. Mierow) 298
Werner Habicht, *Die Gebärde in englischen Dichtungen des Mittelalters* (H. M. Smyser) 456
Wolfgang Hafner, O.S.B., *Der Basiliuskommentar zur Regula S. Benedicti* (A. G. Biggs, O.S.B.) . 460
Oscar Halecki, *From Florence to Brest (1439–1596)* (Otakar Odlozilik) 299
Alec Harman, *Medieval and Early Renaissance Music* (L. B. Spiess) 116
Erich Hassinger, *Das Werden der neuzeitlichen Europa, 1300–1600* (C. C. Bayley) 301

Virginia Heines, S.C.N., trans., *Libellus de alchimia* (*Ascribed to Albertus Magnus*) (Marshall Clagett) 118
Halldór Hermannsson, ed., *The Hólar Cato: An Icelandic Schoolbook of the Seventeenth Century* (Richard Beck) 121
Alfons Hilka and Hans Walther, *Initia carminum ac versuum medii aevi posterioris latinorum* (Giles Constable) 302
John H. and Laurita L. Hill, *Raymond IV de Saint-Gilles, 1041 (ou 1042)–1105* (J. G. Rowe) .. 462
Hartmut Hoffmann, *Untersuchungen zur karolingischen Annalistik* (Peter Munz) 119
Urban T. Holmes, Jr, and Sister M. Amelia Klenke, *Chrétien, Troyes, and the Grail* (Helen Adolf) 607
Johannes Hus, *Sermones de tempore qui Collecta dicuntur* (F. G. Heymann) 463
G. L. Huxley, *Anthemius of Tralles: A Study in Later Greek Geometry* (G. C. Soulis) 123
Bruno S. James, *Saint Bernard of Clairvaux: An Essay in Biography* (R. C. Petry) 124
Johannis Daci Opera (D. D. McGarry) 464
Karl Jost, ed., *Die "Institutes of Polity, Civil and Ecclesiastical": Ein Werk Erzbischof Wulfstans von York.* (S. R. Levin) 611
Walter Kaemmerer, ed., *Deutsche Reichstagsakten under Kaiser Friedrich III* (H. A. Oberman) . 125
Adolf Katzenellenbogen, *The Sculptural Programs of Chartres Cathedral* (W. S. Stoddard) 613
K. M. Kauffmann, *The Baths of Pozzuoli: A Study of the Medieval Illuminations of Peter of Eboli's Poem* (L. C. MacKinney) 303
Johannes Kerer, *Statuta Collegii Sapientiae: Satzungen des Collegium Sapientiae zu Freiburg im Breisgau 1497* (A. L. Gabriel) 616
E. G. Kimball, ed., *The Shropshire Peace Roll 1400–1414* (W. O. Ault) 467
Margrit Koch, *Sankt Fridolin und sein Biograph Balther: Irische Heilige in der litterarischen Darstellung des Mittelalters* (M. L. Colker) 468
Jan Květ and Hanns Swarzenski, *Czechoslovakia: Romanesque and Gothic Illuminated Manuscripts* (M. S. Frinta) 306
M. L. W. Laistner, *Thought and Letters in Western Europe A.D. 500 to A.D. 900*, second edition (Herbert Bloch) 618
C. H. Lawrence, *St Edmund of Abington* (J. C. Russell) 623
Gordon Leff, *Medieval Thought from Saint Augustine to Ockham* (S. H. Thomson) 469
Reginald Lennard, *Rural England 1086–1135: A Study of Social and Agrarian Conditions* (R. S. Hoyt) 624
Alphons Lhotsky, Thomas Ebendorfer: *Ein österreichischer Geschichtsschreiber, Theologe und Diplomat des 15. Jahrhunderts* (H. A. Oberman) 126
Conrad Lindberg, ed., *MS. Bodley 959: Genesis-Baruch 3.20 in the Earlier Version of the Wycliffite Bible* (J. H. Dahmus) 309
Odon Lottin, O.S.B., *Psychologie et morale aux XII et XIII siècles*, v: *Problèmes d'histoire littéraire* (Giles Constable) 127
E. A. Lowe, ed., *Codices Latini Antiquiores: A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts prior to the Ninth Century*, Part VIII: *Germany: Altenburg-Leipzig* (L. W. Jones) 129
E. A. Lowe, ed., *Codices Latini Antiquiores: A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts prior to the Ninth Century*, Part IX: *Germany: Maria Laach-Wurzburg* (L. W. Jones) 629
Proinsias MacCana, *Branwen Daughter of Llyr: A Study of the Irish Affinities and of the Composition of the Second Branch of the Mabinogi* (C. W. Dunn) 471
Domenico Maffei, *Gli inizi dell'umanesimo giuridico* (M. P. Gilmore) 310
Anneliese Maier, *Zwischen Philosophie und Mechanik* (H. A. Oberman) 137
Moses Maimonides, *Epistle to Yemen* (J. I. Dienstag) 312
Cyril Mango, trans. and ed., *The Homiles of Photius* (J. M. Hussey) 637
S. B. Meech, *Design in Chaucer's Troilus* (F. L. Utley) 313
Denis Meehan, ed. and trans., *Adamnan's De Locis Sanctis* (M. L. Colker) 475
Middle Ages — Reformation — Volkskunde: Festschrift for John Kunstmann 477
L. Minio-Paluello, *Twelfth Century Logic: Texts and Studies.* I: *Adam Balsamiensis Parvipontani Ars Disserendi.* II: *Abaelardiana Inedita* (N. M. Haring) 319
Theodor E. Mommsen, *Medieval and Renaissance Studies* (C. H. Coster) 638

Charles J. O'Neill, ed., *An Etienne Gilson Tribute* (Gordon Leff) 477
Nicole Oresme, *Le Livre de Yconomique d'Aristote*, ed. and trans. A. D. Menut; *The* De Moneta *of Nicholas Oresme and English Mint Documents*, ed. and trans. Charles Johnson; Olaf Pedersen, *Nicole Oresme og hans Naturfilosofiske System.* (H. A. Obermann) 647
Gianfranco Orlandelli, *Il libro a Bologna dal 1300 al 1330* (C. F. Bühler) 648
Walter Paatz, *Sceptrum Universitatis: Die europäischen Universitätsszepter* (A. L. Gabriel) 650
William J. Paff, *The Geographical and Ethnic Names in the Þiðriks Saga* (Kemp Malone) 652
Máire and Liam de Paor, *Early Christian Ireland* (R. L. Johnson, Jr) 478
Hiram Peri (Pflaum), *Der Religionsdisput der Barlaam-Legende: Ein Motiv abendländischer Dichtung* (Raphael Levy) 654
Cedric E. Pickford, ed., *Erec: Roman arthurien en prose* (U. T. Holmes, Jr) 656
Geo Pistarino, *Una fonte medievale falsa e il suo presunto autore: Saladino "de Castro Sarzane" e Alfonso Ceccarelli* (R. L. Reynolds) 138
Alessandro Pratesi, *Carte latine di abbazie calabresi provenienti dall' Archivio Aldobrandini* (Lynn White, Jr) 323
Rossell Hope Robbins, *The Encyclopedia of Witchcraft and Demonology* (A. B. Friedman) 479
Franz Rosenthal, trans., *Ibn Khaldûn: The Muqaddimah. An Introduction to History* (H. A. R. Gibb) 139
George Rowley, *Ambrogio Lorenzetti* (Cornelius Vermeule) 480
Dorothy L. Sayers, *Further Papers on Dante* (A. L. Pellegrini) 142
Saggi storici intorno al papato 148
Paul Schach and L. M. Hollander, translators, *Eyrbyggja Saga* (Richard Beck) 657
Heinrich Schmidt, *Die deutschen Städtechroniken als Spiegel des bürgerlichen Selbstverständnisses im Spätmittelalter* (Howard Kaminsky) 145
Geoffrey Shepherd, ed., *Ancrene Wisse* (Charlotte D'Evelyn) 324
Philip Sherrard, *The Greek East and the Latin West: A Study in the Christian Tradition* (Glanville Downey) 658
Cyril E. Smith, *The University of Toulouse in the Middle Ages: Its Origins and Growth to 1500 A.D.* (Pearl Kibre) 148
R. E. F. Smith, *The Origins of Farming in Russia* (H. W. Dewey) 660
Ferran Soldevilla, *Jaume I, Pere el Gran, els grans reis del segle xiii;* J. E. Martínes Ferrando, S. Sobrequés i Vidal, E. Bagué, *Els descendents de Pere el Gran: Alfons el Franc, Jaume II, Alfons el Benigne;* Rafael Tasis i Marca, *Pere el Ceremonios i els seus fills, el segle xiv;* J. Vicens i Vives, *Els Trastàmares, el segle xv* (R. I. Burns, S.J.) 151
R. H. Stevenson, trans., *Amiran-Darejaniani: A Cycle of Medieval Georgian Tales Traditionally Ascribed to Mose Xoneli* (Cyril Toumanoff) 482
Studi in onore di Armando Sapori; Studi storici in onore di Gioacchino Volpe (R. S. Lopez) 153
Sveriges Kyrkor (K. J. Conant) 661
C. H. Talbot, ed. and trans., *The Life of Christian of Markyate* (Giles Constable) 483
W. M. Thompson, ed., *Þe Wohunge of Ure Lauerd* (Beatrice White) 487
Brian Tierney, *Medieval Poor Law; A Sketch of Canonical Theory and its Application in England* (M. D. Knowles) 154
W. H. Trethewey, ed., *The French Text of the Ancrene Riwle* (A. C. Baugh) 156
Denise Van Derveeghde, ed., *Le Polytyque de 1280 du chapitre de la cathédrale Saint-Lambert à Liège* (Dirk Jellema) 662
J. Verpeaux, *Nicéphore Choumnos, homme d'état et humaniste byzantin* (Ihor Ševčenko) 490
Adolf Max Vogt, *Grünewald: Mathis Gothart Nithart, Meister Gegenklassischer Malerei* (Arthur Burkhard) 158
Hans Georg Wackernagel and others, *Die Matrikel der Universität Basel,* I and II (A. L. Gabriel) 497
Luitpold Wallach, *Alcuin and Charlemagne: Studies in Carolingian History and Literature* (Peter Munz) 494
Wilhelm Wegener, *Böhmen, Mähren und das Reich im Hochmittelalter* (F. G. Heymann) 160
Eric Werner, *The Sacred Bridge* (Allen Cabaniss) 502
C. E. Wright, *English Vernacular Hands from the Twelfth to the Fifteenth Centuries* (G. P. Cuttino) 662

VARIA

Proceedings of the Annual Meeting 504
Memoirs of Fellows and Corresponding Fellows 519
Fellows and Corresponding Fellows 524
Announcements 165, 326, 525, 664
Bibliography of Periodical Literature 170, 328, 526, 666
Books Received 173, 330, 529, 668